

Artikel II.

Med henblik på, at regeringen i Amerikas Forenede Stater som deltager i Den nordatlantiske Traktat skal kunne bistå Kongeriget Danmarks regering ved oprettelsen og/eller driften af de forsvarsområder, om hvis nødvendighed for udbygningen af forsvaret af Grønland og den øvrige del af det nordatlantiske traktatområde de to regeringer på grundlag af NATO-forsvarsplaner fra tid til anden måtte blive enige, og som Kongeriget Danmarks regering ikke er i stand til at oprette og drive på egen hånd, er de to regeringer med hensyn til de således udvalgte forsvarsområder blevet enige om følgende:

(1) Begge landes nationsflag skal vaje over forsvarsområderne.

(2) Det aftales fra tid til anden i hvert enkelt tilfælde, hvorledes ansvaret for driften og vedligeholdelsen af forsvarsområderne skal fordeles mellem de to regeringer.

(3) I de tilfælde, hvor det vedtages, at ansvaret for driften og vedligeholdelsen af et forsvarsområde skal påhvile regeringen i Amerikas Forenede Stater, gælder følgende regler:

(a) Den danske øverstkommanderende for Grønland kan til staben hos den kommanderende officer i et sådant forsvarsområde knytte dansk militært personel under kommando af en officer, med hvem den amerikanske kommanderende officer skal rådføre sig i alle vigtige lokale anliggender, der berører danske interesser.

(b) Uden indskrænkning i Kongeriget Danmarks suverænitet over et sådant forsvarsområde eller i de kompetente danske myndigheders selvskrevne ret til frit at færdes overalt i Grønland skal regeringen i Amerikas Forenede Stater uden godtgørelse til Kongeriget Danmarks regering være berettiget til inden for et sådant område samt luftrummet derover og de tilstødende farvande:

(i) at forbedre og i almindelighed indrette området til militært brug;

Article II.

In order that the Government of the United States of America as a party to the North Atlantic Treaty may assist the Government of the Kingdom of Denmark by establishing and/or operating such defense areas as the two Governments, on the basis of NATO defense plans, may from time to time agree to be necessary for the development of the defense of Greenland and the rest of the North Atlantic Treaty area, and which the Government of the Kingdom of Denmark is unable to establish and operate singlehanded, the two Governments in respect of the defense areas thus selected, agree to the following:

(1) The national flags of both countries shall fly over the defense areas.

(2) Division of responsibility for the operation and maintenance of the defense areas shall be determined from time to time by agreement between the two Governments in each case.

(3) In cases where it is agreed that responsibility for the operation and maintenance of any defense area shall fall to the Government of the United States of America, the following provisions shall apply:

(a) The Danish Commander-in-Chief of Greenland may attach Danish military personnel to the staff of the commanding officer of such defense area, under the command of an officer with whom the United States commanding officer shall consult on all important local matters affecting Danish interests.

(b) Without prejudice to the sovereignty of the Kingdom of Denmark over such defense area and the natural right of the competent Danish authorities to free movement everywhere in Greenland, the Government of the United States of America, without compensation to the Government of the Kingdom of Denmark, shall be entitled within such defense area and the air spaces and waters adjacent thereto:

(i) to improve and generally to fit the area for military use;